# Porównanie tłumaczeń Rodzaju 1:29

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I powiedział — Bóg: Oto daję wam wszelką trawę zasianą siejącą nasienie, co jest na całej — ziemi, i wszelkie drzewo, co posiada w sobie owoc [z] ziarnem zasiewanym, wam będą na pokarm, |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Bóg powiedział: Oto daję wam wszelką roślinę wydającą nasienie, na całej powierzchni ziemi, i wszelkie drzewo, którego owoc ma w sobie nasienie – (to) niech wam służy za pokarm!*[1)] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Bóg powiedział: Oto daję wam wszelkie rośliny wydające nasienie, na całej ziemi, oraz wszelkie drzewa, których owoc ma w sobie nasienie — niech wam to służy za pokarm! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Bóg powiedział: Oto dałem wam wszelkie rośliny wydające z siebie nasienie, które są na powierzchni całej ziemi, i wszelkie drzewo mające owoc drzewa, wydające *z siebie* nasienie — będą one dla was pokarmem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Bóg: Oto dałem wam wszelkie ziele, wydawające z siebie nasienie, które jest na obliczu wszystkiej ziemi; i wszelkie drzewo, na którym jest owoc drzewa, wydawające z siebie nasienie, będzie wam ku pokarmowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Bóg: Oto dałem wam wszelkie ziele rodzące nasienie na ziemi i wszytkie drzewa, które same w sobie mają nasienie rodzaju swego, aby wam były na pokarm: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rzekł Bóg: Oto wam daję wszelką roślinę przynoszącą ziarno po całej ziemi i wszelkie drzewo, którego owoc ma w sobie nasienie: dla was będą one pokarmem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem rzekł Bóg: Oto daję wam wszelką roślinę wydającą nasienie na całej ziemi i wszelkie drzewa, których owoc ma w sobie nasienie: niech będzie dla was pokarmem! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Bóg powiedział:<br>Oto daję wam wszystkie trawy wydające nasiona, które są na powierzchni całej ziemi,<br>i wszystkie drzewa, których owoce wydają nasiona, niech będą dla was pokarmem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I rzekł Bóg: „Oto dałem wam wszelkie rośliny na całej ziemi, wydające nasienie, i wszelkie drzewa owocowe, zawierające nasienie. Będą one dla was pokarmem. |
| POZ'75 | Przekład | Biblia Poznańska | I rzekł Bóg: Oto daję wam wszelkie rośliny rodzące |

[1)] <x>10 9:3</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| | literacki | | nasiona na całej ziemi i wszelkie drzewa rodzące owoc, który zawiera nasiona, aby wam były pokarmem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I powiedział Bóg: Dałem wam wszelkie rośliny wydające nasienie, które są na powierzchni całej ziemi, i każde drzewo, na którym jest owoc wydający nasienie - [to] będzie dla was pożywieniem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Бог: Ось дав Я вам всяку траву з насінням, що сіє насіння, що є на всій землі, і всяке дерево, що має в собі плід насіння, що сіється, вам буде на їжу |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bóg też powiedział: Oto oddaje wam wszelkie ziele, co rozsiewa nasienie i jest na powierzchni całej ziemi oraz wszelkie drzewo, na którym jest owoc drzewa co rozsiewa nasienie; niech wam będą na pokarm. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przemówił Bóg: ”Oto dałem wam wszelką roślinność wydającą nasienie, która jest na powierzchni całej ziemi, i wszelkie drzewo, na którym jest owoc drzewa wydający nasienie. Niech wam to służy za pokarm. |